

LESSON NOTES

Intermediate #83

My Tokyo Travelblogue - Day 25

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 5 Romanization
- 6 English
- 8 Vocabulary
- 8 Grammar

83

KANJI

1. (電話が鳴る)
2. 村上アグネス: はい、村上です。
3. 母: アグネス?
4. アグネス: あ、お母さん。久しぶりねー。
5. 母: まったくこの子は、ちっとも連絡してこないで。心配していたのよ。
6. アグネス: ごめんごめん、このところちょっと仕事が忙しくて、留守がちだったから。
7. 母: そうだったのね。まだ忙しいの?
8. アグネス: もうそれほど忙しくないから大丈夫よ。
9. 母: ところでアグネス、あなたまだ知らないでしょ? あなたの従姉妹の由美ちゃん、今度子供が生まれるのよ。
10. アグネス: ええー! 由美ちゃんまだ若いのに、もうママになっちゃうの?
11. 母: 何を言っているの。彼女だってもう24歳よ。
12. アグネス: 十分若いわよ。確か結婚したときはまだ学生だったのよね。
13. 母: そうよ。お姉さんの由紀ちゃんにはもう子供がいるし、由美ちゃんは子育てに関しては心配はいらないわね。それに比べてうちは...。ちょっとアグネス、あなたまだ結婚しないの? もう30歳でしょう?

CONT'D OVER

14. アグネス: まだ29歳よ！それに、いきなり結婚って何よー。まだ彼氏だっていないのに。
15. 母: あーあ。いい年してそれじゃあねえ... 嘆かわしい。さっきもお父さんと、私たちももう若くないし、そろそろ孫の顔が見たいわねえ、なんて話してたところなのに。
16. アグネス: ちょっとお母さん、気が早すぎ。
17. 母: あなた、もうこちらには帰らないですと東京にいるつもりなの？
18. アグネス: そんなのまだ分からないわよ。
19. 母: 早く落ち着いて、お父さんとお母さんを安心させてちょうだい。お父さんももう定年が近いのよ。
20. アグネス: あー、はいはい。用事はそれだけ？もう切るわよー。

KANA

1. (でんわがなる)
2. むらかみアグネス: はい、むらかみです。
3. はは: アグネス？
4. アグネス: あ、おかあさん。ひさしぶりねー。
5. はは: まったくこのこは、ちっともれんらくしてこないで。しんぱいしていたのよ。

6. アグネス: ごめんごめん、このところちょっとしごとがいそがしくて、るすがちだったから。
7. はは: そうだったのね。まだいそがしいの？
8. アグネス: もうそれほどいそがしくないからだいじょうぶよ。
9. はは: ところでアグネス、あなたまだ知らないでしょ？あなたのいとこのゆみちゃん、こんどこどもがうまれるのよ。
10. アグネス: ええー！ゆみちゃんまだわかいのに、もうママになっちゃうの？
11. はは: なにをいっているの。かのじょだってもう24さいよ。
12. アグネス: じゅうぶんわかいわよ。たしかけっこんしたときはまだがくせいだったのよね。
13. はは: そうよ。おねえさんのゆきちゃんにはもうこどもがいるし、ゆみちゃんはこそだてにかんしてはしんぱいはいらないわね。それにくらべてうちは…。ちょっとアグネス、あなたまだけっこんしないの？もう30さいでしょう？
14. アグネス: まだ29さいよ！それに、いきなりけっこんってなによー。まだかれしだっていないのに。
15. はは: あーあ。いいとしてそれじゃあねえ...なぜかわしい。さっきもおとうさんと、わたしたちももうわかくないし、そろそろまごのかおがみたいわねえ、なんてはなしてたところなのに。
16. アグネス: ちょっとおかあさん、きがはやすぎ。

17. はは: あなた、もうこちらにはかえらないですととうきょうにいるつもりなの？
18. アグネス: そんなのまだわからないわよ。
19. はは: はやくおちついて、おとうさんとおかあさんをあんしんさせてちょうだい。おとうさんももうていねんがちかいのよ。
20. アグネス: あー、はいはい。ようじはそれだけ？もうきるわよー。

ROMANIZATION

1. (Denwa ga naru)
2. MURAKAMI Hai, Murakami desu.
AGUNESU:
3. HAHA: Agunesu?
4. AGUNESU: A, O-kāsan. Hisashiburi nē.
5. HAHA: Mattaku kono ko wa, chittomo renraku shite konai de. Shinpai shite ita no yo.
6. AGUNESU: Gomen gomen, kono tokoro chotto shigoto ga isogashikute, rusugachi datta kara.
7. HAHA: Sō datta no ne. Mada isogashii no?
8. AGUNESU: Mō sore hodo isogashikunai kara daijōbu yo.

CONT'D OVER

9. HAHA: Tokoro de Agunesu, anata mada shiranai desho? Anata no itoko no Yumi-chan, kondo kodomo ga umareru no yo.
10. AGUNESU: Ē! Yumi-chan mada wakai noni, mō mama ni nacchau no?
11. HAHA: Nani o itte iru no. Kanojo datte mō 24 sai yo.
12. AGUNESU: Jūbun wakai wa yo. Tashika kekkon shita toki wa mada gakusei datta no yo ne.
13. HAHA: Sō yo. O-nē-san no Yuki-chan ni wa mō kodomo ga iru shi, Yumi-chan wa kosodate ni kanshite wa shinpai wa iranai wa ne. Sore ni kurabete uchi wa.... Chotto Agunesu, anata mada kekkon shinai no? Mō 30 sai deshō?
14. AGUNESU: Mada 29 sai yo! Sore ni, ikinari kekkon tte nani yō. Mada kareshi datte inai noni.
15. HAHA: Ā. li toshi shite sore jā nē... Nagekawashii. Sakki mo o-tōsan to, watashi-tachi mo mō wakakunai shi, sorosoro mago no kao ga mitai wa nē, nante hanashite ta tokoro na noni.
16. AGUNESU: Chotto o-kāsan, ki ga hayasugi.
17. HAHA: Anata, mō kochira ni wa kaeranai de zutto Tōkyō ni iru tsumori na no?
18. AGUNESU: Sonna no mada wakaranai wa yo.
19. HAHA: Hayaku ochitsuite, o-tōsan to o-kāsan o anshin sasete chōdai. O-tōsan mo mō teinen ga chikai no yo.
20. AGUNESU: Ā, hai hai. yōji wa sore dake? Mō kiru wa yō.

ENGLISH

CONT'D OVER

1. (The phone rings)
2. AGNES MURAKAMI: Hello. This is Murakami.
3. MOTHER: Agnes?
4. AGNES MURAKAMI: Oh, Mom. It's been a while, hasn't it?
5. MOTHER: Geez, Agnes. You never call me. I've been worried sick about you.
6. AGNES: Oh, I'm sorry. I've been busy with work lately and haven't been home much.
7. MOTHER: Is that right? Are you still busy?
8. AGNES: No. I'm not as busy anymore, so it's okay.
9. MOTHER: By the way, Agnes. You probably don't know yet, do you? Your cousin Yumi is having a baby soon.
10. AGNES: What? Yumi is still so young. She's going to be a mother already?
11. MOTHER: What are you saying? She's already 24.
12. AGNES: That's young enough. If I remember correctly, she was still a student when she got married, right?
13. MOTHER: That's right. Her older sister Yuki already has children, so Yumi doesn't need to worry about raising children. Compare that with our family...Agnes... Aren't you going to get married yet? You're already 30, aren't you?

CONT'D OVER

14. AGNES: I'm only 29! And besides, what's up with marriage all of a sudden? I don't even have a boyfriend.
15. MOTHER: Okay. But, I can't believe you're saying that at your age...It's pitiful. Your father and I were just saying that we're not that young anymore, and so it would be nice to get some grandchildren soon.
16. AGNES: Mother. You're rushing ahead.
17. MOTHER: Do you plan to stay in Tokyo for good without ever coming back?
18. AGNES: I don't know about something that far ahead.
19. MOTHER: Please settle down as soon as you can and make your father and I feel at ease. Your father is retiring soon.
20. AGNES: Yeah, yeah. Is that all you want? I'm hanging up!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
このところ	このところ	kono tokoro	recently
留守がち	るすがち	rusu gachi	be away a lot
従姉妹	いとこ	itoko	cousin (female)
子育て	こそだて	kosodate	raising children
いい年して	いいとしして	ii toshi shite	at your age
嘆かわしい	なげかわしい	nagekawashii	sad, wretched, deplorable
定年	ていねん	teinen	retirement age
落ち着く	おちつく	ochitsuku	to settle down

GRAMMAR

Today's grammar point is **まだ** and **もう**, both of which are adverbs.

まだ is an adverb used to indicate a lack of change. It is translated with one of two possible meanings:

A-1) When used in combination with verbs in positive form, *mada* is usually translated as "still".

Today's example:

まだ忙しい; まだいそがしい ; I'm still busy
まだ若い; まだわかい ; I'm still young
まだ学生だった; まだがくせいだった; I was still a student
まだ29歳; まだ29さい ; I'm still 29 years old

A-2) When used in combination with verbs in negative form, *mada* is usually translated as "(not) yet".

Today's example:

まだ知らない; まだしらない; I don't know yet.
まだ結婚しないの; まだけっこんしないの; Haven't you gotten married yet?
まだ彼氏だっていない; まだかれしだっていない ; And you still don't have a boyfriend?!
まだ分からない; まだわからない; I don't know yet.

もう is an adverb used to indicate and emphasize change of state or condition. It's translation is context dependent.

B-1) When used in a positive sentence, *mō* is translated as (i)"already" and (ii) "now."

Today's examples for the usage (i):

もうママになっちゃうの; Has she already become a mother?
もう24歳; もう24さい ; She is already 24 years old.
もう子供がいる; もうこどもがいる; She already has kids.
もう30歳でしょう; もう30さいでしょう; Are you already 30 years old?
もう定年が近い; もうていねんがちかい; He is already coming up to the retirement age.

Today's example for the usage (ii):

もう切る; もうきる ; I'm going to hang up now.

B-2) When used in a negative sentence, *mō* is usually translated as "any more".

Today's example:

もうそれほど忙しくない; もうそれほどいそがしくない; I'm not so busy anymore.
もう若くない; もうわかくない; I'm not young anymore.

もうこちらには帰らない; もうこちらにはかえらない ; I'll never come back here!

Other Examples:

もう15歳なのに、まだお母さんに洋服選んでもらってるの? ははは!

もう15さいなのに、まだおかあさんにようふくえらんでもらってるの? ははは!

Even though you are already 15 years old, you mommy still dresses you? Ha ha!

「体の具合はどう?」 「もう、大丈夫だよ。」

「からだのぐあいはどう?」 「もう、だいじょうぶだよ」

"How are you feeling?" "I'm OK now."

沖縄に行ったら、君にはもう会えないかもしれない。

おきなわにいったら、きみにはもうあえないかもしれない。

If I move to Okinawa, we'll probably never be able to meet again.